

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Laban zebrał wszystkich ludzi* tej miejscowości i wyprawił ucztę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Laban zebrał zatem wszystkich mieszkańców swej miejscowości i wyprawił ucztę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Laban zebrał wszystkich mężczyzn tego miejsca i wyprawił ucztę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wezwawszy Laban wszystkich mężów miejsca onego, sprawił ucztę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który wezwawszy wiele gromad przyjaciół na gody, sprawił wesele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Laban, zaprosiwszy wszystkich mieszkańców tej miejscowości, wyprawił ucztę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy zebrał Laban wszystkich mieszkańców tej miejscowości i wyprawił ucztę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Laban zebrał wszystkich mieszkańców okolicy i wyprawił ucztę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Laban zaprosił wszystkich mężczyzn z okolicy i wyprawił ucztę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rano okazało się, że to była Lea. [Jakub] rzekł więc do Labana: - Cóż mi to uczynił? Czyż to nie za Rachelę ci służyłem? Dlaczegoś mnie oszukał?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Lawan zebrał wszystkich miejscowych ludzi i wyprawił ucztę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зібрав же Лаван всіх мужів місця і зробив весілля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Laban zgromadził wszystkich miejscowych ludzi oraz wyprawił ucztę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Laban zebrał wszystkich miejscowych mężczyzn i wyprawił ucztę.

¹⁾ ludzi, אנשים, lub: mężczyzn.